



Università degli Studi di Udine

AGREEMENT ON A DOUBLE DEGREE PROGRAM

between

the University of Udine, represented by its Rector, Prof. Alberto Felice De Toni, with legal domicile at University of Udine, Via Palladio n. 8, 33100 Udine (Italia), codice fiscale 80014550307;

and

the Alpen-Adria-Universität Klagenfurt, represented by its Vice-Rector for International Relations and Studies Ass.-Prof. Dr. Cristina Beretta M.A., with legal domicile at Alpen-Adria-Universität Klagenfurt, Universitätsstraße 65-67, A-9020 Klagenfurt (Austria);

PREAMBLE

This double degree agreement stems from the desire of its signatories, the two institutions mentioned above, in the spirit of European co-operation, to set up and develop a system of academic exchange.

This European awareness, present in both academic institutions, forms the basis for them to cooperate in their dual sphere of teaching and research within the framework of existing and future programs promoted by the Commissions of the European Community.

Hence, the Alpen-Adria-Universität Klagenfurt and the University of Udine have decided to institute an exchange of students that will culminate in the awarding of a double degree of both institutions under the conditions specified hereunder.

For Italian Universities, the possibility of awarding degrees jointly with foreign universities is laid down in art. 3, paragraph 10 of the Italian Ministerial Decree n. 270 of 22 October 2004, "Modifications to the regulations about norms concerning the didactic autonomy of the Universities, approved by means of the decree of the Minister of University and Scientific and Technological Research 3 November 1999, n. 509".

For Austrian universities the legal basis for awarding degrees jointly with foreign universities is established in UG 2002 §51 Abs. 2 Z 27.

The Curriculum of the Master degree "Germanistik im Interkulturellen Kontext – Laurea Magistrale in Lingue e letterature europee ed extra europee, curriculum Letteratura Austriaca (German Studies in an Intercultural Context)", proclaimed in the Alpen-Adria-Universität bulletin ("Mitteilungsblatt") no. 75.3 from the 1st of February 2006, shall form the foundation for the student exchange stipulated in this contract.

1. Definitions

Within the framework of this agreement:

- "home institution" refers to the institution in which a student is formally enrolled as a degree candidate;



Università degli Studi di Udine

- "host institution" refers to the institution that has agreed to receive students from the home institution for a period of study;
- "UNIUD study program" means the study program for the **master's L-37 "Lingue e letterature europee ed extraeuropee, curriculum letteratura austriaca" (German Studies in an Intercultural Context)** of the University of Udine, Dipartimento di Lingue e Letterature, Comunicazione, Formazione e Società. Starting to the academic year 2016/2017 the denomination of the study program will be **L-37 "Lingue e letterature europee ed extraeuropee, curriculum letteratura e cultura austriaca" (German Studies in an Intercultural Context)**.
- "KLU study program" means the study program for the **master's "Germanistik im interkulturellen Kontext" (German Studies in an Intercultural Context)** of the Alpen-Adria-Universität Klagenfurt, Faculty of Humanities.

2. Objectives

The University of Udine and the Alpen-Adria-Universität Klagenfurt have agreed to pursue a collaboration in university training with the final aim to confer the master's degree **"Germanistik im Interkulturellen Kontext – Laurea Magistrale in Lingue e letterature europee ed extra europee, curriculum Letteratura e Cultura Austriaca (German Studies in an Intercultural Context)"**.

Upon the successful fulfilment of the requirements and conditions set forth in this document and its appendices, this agreement gives to students of the UNIUD study program and students of the KLU study program, the opportunity of receiving both the academic degree of the home institution and the legal effects of the corresponding academic degree of the host institution. In particular, upon successful fulfilment of the conditions set forth in this agreement the students of the Alpen-Adria-Universität Klagenfurt shall be awarded the degree **"Mag.phil."** and the legal effects of the degree **"Dottore / Dottoressa Magistrale in Lingue e letterature europee ed extraeuropee, curriculum letteratura austriaca"**, from academic year 2016/17 onwards **"Dottore / Dottoressa Magistrale in Lingue e letterature europee ed extraeuropee, curriculum letteratura e cultura austriaca"** of the University of Udine. Upon successful fulfilment of the conditions set forth in this agreement the students of the University of Udine shall be awarded the degree **"Dottore / Dottoressa Magistrale in Lingue e letterature europee ed extraeuropee, curriculum letteratura austriaca"**, from academic year 2016/17 onwards **"Dottere / Dottoressa Magistrale in Lingue e letterature europee ed extraeuropee, curriculum letteratura e cultura austriaca"** and the legal effects of the degree **"Mag.phil."** of the Alpen-Adria-Universität Klagenfurt. The University of Udine and the Alpen-Adria-Universität Klagenfurt shall each issue a certificate on the academic degree according to its regulations. Besides, the certificates will be accompanied by a bridge document containing relevant facts on the double degree program.

To fulfil this agreement, both partners agree to respect the laws and regulations in force in the two countries.

The details of this agreement are reported in Appendices A and B. These appendices may be modified with a written agreement between the Program Coordinators of both institutions (Section 6).

3. Candidates for the Double Degree (DD) Program

- a) The students registered as master's degree candidates at UNIUD or KLU study program shall have access to the DD Program.



Università degli Studi di Udine

- b) The students shall be screened for eligibility for admission as DD Program candidates by their home institution. The home institution shall respect the admission requirements and enrolment constraints of the host institution.
- c) The DD Program candidates are to be nominated by their home institution. This nomination shall replace the evidence of university entrance qualification and the legalization. Only students with very good standing at their home institution may be nominated for this program. Details of nomination are pointed out in Appendix A.
- d) The DD Program candidates shall be subject to the standard rules, regulations and enrolment constraints of the host institution. They shall register at the host institution only for the parts of the study program which are to be carried out under the responsibility of the host institution. In terms of registration procedure, they shall be granted all privileges for candidates of "mobility programs".
- e) On the basis of reciprocity, the host institution shall waive the DD Program candidates of the tuition fees related to those parts of the study program which is to be carried out at the host institution. Fees may arise for special programs, which are not part of the master "German Studies in an Intercultural Context".

4. Courses, Exams and Theses

- a) The exams for the individual courses shall follow the rules of the institution where the course was audited and is examined. The final exams shall be organized under the responsibility of both institutions. The examination boards shall be composed of faculty members. In general, they will be composed of chaired professors.
- b) The DD Program theses shall be supervised jointly by both institutions. For that reason, the DD Program candidates shall choose one main supervisor for one institution, and shall be allocated a second supervisor from the other institution.
- c) Details about courses to be audited and examined are pointed out in Appendix B.

5. Conditions for Obtaining the DD Programme Degree

- a) The DD Program degree shall only be awarded after the student has completed his/her studies at the home institution and has additionally fulfilled the following requirements:
 - 1) acquiring a minimum of **30** ECTS points (the maximum would be 60 ECTS) under the responsibility of the host institution, and
 - 2) completion of the master thesis; and
 - 3) successful defence of the master thesis at the home institution.
- b) After the completion of the master thesis exam, the University of Udine and the Alpen-Adria-Universität Klagenfurt shall each issue a certificate on the academic degree according to its respective regulations. The certificates will be accompanied by an additional bridge document containing relevant facts on the double degree program.
- c) For the purpose of international mobility, the DD diploma shall be accompanied by a diploma supplement according to art. IX 3 of the Lisbon Recognition Convention of 11 April 1997.



Università degli Studi di Udine

6. Reimbursements

The host institution engages to help students in their incoming procedures and in obtaining the same facilities available for their students and/or scholars.

Before students' departure for the host institution, the home institution must guarantee that exchange students have purchased the required insurance.

Each institution shall make genuine efforts to find resources so as to cover totally, or at least partially, the expenses of its DD students. (e.g.: Erasmus+ grants, etc.).

7. Program Coordination and Student Counseling

- a) Each institution will nominate a program coordinator to ensure that the DD Program proceeds according to a reasonable schematic plan and that the terms of this agreement are carried out.
- b) Each program coordinator will ensure that a substitute or replacement of this institution's coordinator is named. Each program coordinator will ensure that the partner institution has all necessary information available for the promotion of the program.
- c) Further on, the host institution will appoint, for each student a tutor to whom he/she may apply for advice or assistance during his/her stay in the host country.
- d) The persons responsible for the program at both institutions shall meet physically or alternatively in a video conference at least once a year in order to:
 - review the effectiveness of the teaching programmes;
 - examine the academic results achieved by the students in the light of the institutions' joint effort;
 - propose further actions.

8. Resolution of Conflicts

The parties agree to solve in a friendly manner any dispute arising out of or in connection with the present agreement, including the validity, interpretation, implementation and effect of it. In the event that the disagreement cannot be resolved, the issue(s) will be submitted for arbitration; each party will appoint a member of the arbitration panel, and one member will be chosen by mutual consent.

9. Duration, Amendment, Review and Termination of Agreement

- a) This agreement shall come into force on the 1st of October, 2016 and will be binding upon the two parties for a period of five years. In the absence of substantial changes it may be renewed at the same conditions and for the same period by a written agreement between the two parties, according to subsequent clause b).
- b) The agreement may be terminated at the request of either institution, provided such request is made in writing at least twelve months before renewal is to become effective. Any termination of the agreement must take into account the rights of students already participating or accepted for



Università degli Studi di Udine

any exchange to complete the parts of the study program which will be carried out under the responsibility of the host institution.

- c) An evaluation of this agreement shall be initiated by both institutions at least twelve months prior to its expiration to ascertain whether the program should be continued and, if so, how it might be improved. The agreement shall be subject to revision or modification after proper evaluation by mutual written agreement.

10. Support for this program

The Alpen-Adria-Universität Klagenfurt and the University of Udine shall take joint action to involve governments and the Commissions of the European Community to secure financial aid for this programme.

11. Promotion of the program

In order to promote joint actions in education and research, both the Alpen-Adria-Universität Klagenfurt and University of Udine shall encourage:

- the exchange of students, university staff and researchers;
- study sessions, workshops, and seminars on previously agreed subjects;
- the exchange of information, documents and scientific publications;
- student exchange involving work in practice or visits to companies.

The exchange of persons shall comply with the regulations and procedures in force at the home institutions.

12. Waiver of financial obligations

The signing of this agreement does not entail any financial obligation for either party.

For the Alpen-Adria-Universität Klagenfurt

For the University of Udine

Vice-Rector for international Relations
and Studies

Vice Chancellor

Ass.-Prof. Dr. Cristina Beretta M.A.

Il Prorettore
Deputy Vice-Chancellor
Prof. Roberto Pinton

Klagenfurt, the 29.08.2016

Udine, the 27.07.2016



Università degli Studi di Udine

Appendix A

to the agreement on a Double Degree programme between the University of Udine (Italy) and the Alpen-Adria-Universität Klagenfurt (Austria).

Nomination of candidates for a joint diploma/degree program

1. Precondition

The home institution will nominate only students that have already obtained their bachelors degree (or an equivalent degree) and have been admitted to the master's degree program at the home institution.

The selection of nominees will be based on their academic results, i.e. nominated students shall be of very good standing at their home institution. Further, knowledge of English and/or the language of the host country (German or Italian) is an important side condition.

Nominated students are entitled to continue their curriculum in the first and second years of the master's degree studies at the host institution.

The candidates from the University of Udine that ask for the registration to the first year of the DD Program must have fulfilled the following requirements:

- a) completion of first level degree corresponding, for Italian students, to the possession of a three-years degree in the following classes: L-10; L-11; L-12; and at least 12 ECTS in German/Austrian literature and 12 ECTS in German language and linguistics; exam to prove the level of German language is foreseen;
- b) starting to the academic year 2016/2017 the student selected to DD Program must have fulfilled the following requirements: Foreign Languages and Literatures (21 ECTS in German/Austrian literature and 21 ECTS in German language and linguistics);
- c) have a good command of another foreign language of the European Union in both oral and written form.

2. Quota

Every year a maximum quota of 6 exchange students per institution will be admitted to this program. These students will pay no fees to the host institution for the entire period of the exchange.

The quota of students per year mentioned above will be subject to observation and review. In case this number proves impractical, it might be changed by written agreement signed by the respective rector (or vice-rector in charge) of both institutions.

Students exceeding the above-mentioned quota will not partake in this program but will have the possibility to be normally enrolled in each institution as foreign students originating from an EU-member state.



Università degli Studi di Udine

3. Procedural requirements

The student nomination for the DD program shall take place in two phases:

- i.) Three months prior to the beginning of the academic year, the home institution shall inform the host institution about the number of students it shall nominate according to this program.
- ii.) After the nominees are named, copies of their documents shall be sent to the host institution at the latest one month before the start of the host-semester.

4. Preparatory steps

Each nominated student has to be formally registered by the host institution.

Before the start of the DD program, the student shall define the details of the courses to be studied at the host institution. This process shall be carried out according to the respective agreements and with the approval of the supervisors of both the home and of the host institution.

Appendix B

to the Agreement on a Double Degree Program between the University of Udine (Italy) and the Alpen-Adria-Universität Klagenfurt (Austria).

Courses, Exams and Theses

1. ECTS-Credits and exam grading

The DD Program joining the degree of **L-37 "Lingue e letteratura europea ed extraeuropee, curriculum letteratura austriaca"**, from academic year 2016/17 onwards **"Dottore / Dottoressa Magistrale in Lingue e letteratura europea ed extraeuropee, curriculum letteratura e cultura austriaca"** at the University of Udine and the degree of **"Germanistik im interkulturellen Kontext"** at the Alpen-Adria-Universität Klagenfurt comprises 120 ECTS credits.

The semesters of the master's program spent at either home or host institution shall be fully recognized. The examinations of the courses taken at the host institution, considered as equivalent to examinations taken at the home institution, are specified below (section 2).

For each exam, the grading achieved at the host institution shall be converted by the home institution according to the ECTS grading scale defined by the European Commission.

The students nominated for the DD program shall acquire at least 30 ECTS at the host institution. At most 60 ECTS acquired at the host institution can be recognized for the degree program at the home institution.

2. Courses followed at the host institution

The language of instruction will be German, Italian and English.

The courses eligible for the DD program study may change with time according to the policy of either institution. In any case, each institution will guarantee an adequate courses offer, to permit the student's selection.

For each study year, each institution will provide a list of available courses for DD students.

The students nominated for the DD program shall select courses of the host institution in total of at least 30 ECTS during their stay at the host institution.

2.1 Students from UNIUD

Students from the University of Udine should follow the courses of the "German Studies in an Intercultural Context" Degree for at least 30 ECTS credits. These credits can be acquired in the most direct way by attending the first semester in KLU, whose courses can replace UNIUD courses of the same semester according to the equivalence table reported below (Table 1).

Table 1: Current syllabus of students from the University of Udine

1st year

Insegnamento	ssd	Cfu/etcs
Lingua tedesca I LM	L-LIN/14	9
Letteratura tedesca I LM	L-LIN/13	9
Letteratura dell'aerea – letteratura austriaca I LM	L-LIN/13	9
Letteratura italiana e cultura europea	L-FIL-LET/10	6
Storia del cinema	L-ART/06	6
Musicologia e storia della musica	L-ART/07	6
Insegnamento a scelta		6
TOTALE		51

2nd year

Insegnamento	ssd	cfu/etcs
Letteratura tedesca e/o austriaca II LM	L-LIN/13	8
Letteratura tedesca e/o austriaca III LM	L-LIN/13	8
Letteratura tedesca e/o austriaca IV LM	L-LIN/13	8
A scelta tra: - Letteratura tedesca e/o austriaca V LM - Linguistica applicata del tedesco	L-LIN/13 L-LIN/14	3
Didattica della lingua tedesca	L-LIN/02	6
Tirocinio (o a Klagenfurt o a Udine)		6
Insegnamento a scelta		6
Prova finale		24
TOTALE		69

Students are required to clarify the details of the courses to be pursued at the host institution before start of the semester with the programme coordinator of the home institution. Students can further apply for recognition of the courses at the host institution at the study program director of the master programme in advance.

2.2 Students from KLU

Students from KLU shall select courses in total of at least 30 ECTS credits from the master program "European and extra-European Languages and Literatures, courses for German Language and Literature" during their stay at the host institution.

Table 2: Syllabus for students from the University of Klagenfurt for their stay at University of Udine

§ according to curriculum of AAU Klagenfurt	Course Subjects	Course-Type	ECTS
§ 7.3.4	German/ Austrian Literature	SE/Course	15
§7.3.5	Modern Italian Literature/ Culture	SE/Course	6
§7.6.1	History of Arts/ European Culture	SE/Course	12
§7.7.1	Free optional courses	SE/Course	6
§7.5.1	Stages (free choice if in Klagenfurt or Udine)		6

Besides these courses, the Department of Languages and Literature, Communication, Formation

and Society offers a number of other courses in the other master programs which can be chosen by students if consistent with their education program.

Students are required to clarify the details of the courses to be pursued at the host institution before start of the semester with the program coordinator of the home institution. Students can further apply for recognition of the courses at the host institution at the study program director of the master program in advance.

3. Theses

At the end of their study program, the students nominated for the DD program shall produce a master thesis written in German. It is stipulated in the AAU curriculum that this thesis may also be written in the student's mother tongue (Italian). The value in ECTS credit is equivalent to 24 ECTS. The work related to the thesis may foresee/consider detailed studies in areas of interest.

The thesis shall be presented at both institutions.

The students nominated for the DD program will complete their master thesis in either the home or the host institution. To this purpose, each student nominated for the DD program will choose one main supervisor from the institution where the thesis work is carried out. A second supervisor shall be allocated from the other institution.

The master final exam will include an oral defence of the thesis work and will be given at the home institution.

The exam final grade will be given on the basis of the student's career and of the thesis defence. Independent grades will be assigned according to the criteria of both institutions.

After the final exam, an official document will be filled and signed by the examination board in agreement with the administrative rules of both institutions. This document will trigger the final degree release by both institutions.

Thereafter, the student shall be awarded the degree "**Mag.phil.**" by the Alpen-Adria-Universität Klagenfurt and the degree "**Dottere / Dottoressa Magistrale in Lingue e letterature europee ed extraeuropee, curriculum letteratura austriaca**", from academic year 2016/17 onwards "**Dottere / Dottoressa Magistrale in Lingue e letterature europee ed extraeuropee, curriculum letteratura e cultura austriaca**" by the University of Udine, with all the legal effects in both countries.

4. Miscellaneous

Minor adaptations of the rules for recognizing courses, exams and theses specified in this agreement can be arranged jointly by the program coordinators of both institutes.